

MS. GALL. QUART. 18

Claude Dupuys

143 ff. + VII · 196 x 159 mm. · Volgast (Poméranie-Occidentale-de-l'Est) · septembre 1568 · français et latin

Manuscrit en bon état · Cahiers : 1 III⁶ + 1 V¹⁶ + 1 III²² + 1 V³² + 1 III³⁸ + 1 V⁴⁸ + 1 III⁵⁴ + 1 V⁶⁴ + 1 III⁷⁰ + 1 V⁸⁰ + 1 III⁸⁶ + 1 V⁹⁶ + 1 III¹⁰² + 1 V¹¹² + 1 III¹¹⁸ + 1 V¹²⁸ + 1 III¹³⁴ + 1 (V - 1)¹⁴³. Manque le dernier feuillet du dernier cahier. Le fol. I (la 1^{ère} garde volante finale) constitue la partie correspondante de la garde collée finale (un bifeuillet) ; les fol. II-VII forment un trinion cousu entre le fol. I (la vraie garde volante) et la garde collée finale · Foliotation postérieure, à l'encre noire : les feuillets initiaux restés vierges n'y ont pas été pris en compte ; les feuillets contenant la dédicace et la page de titre ont été numérotés avec les chiffres romains – cette foliotation s'arrête au fol. 132 (selon la foliotation exécutée récemment). Foliotation récente, au crayon, qui prend en compte l'ensemble du codex · Les marges de gouttière (pour le verso) et de petit fond (pour le recto) pliées. Justification : (157-176 mm.) x (106-134 mm.) ; 13-24 lignes écrites · Une seule main · Dans les marges, signes spéciaux à côté de certains dictons, rares corrections et brefs commentaires (renvois à la Bible, aux auteurs antiques, à Marot, etc.) qui sont apparemment de la main du texte · Les dictons notés avec un module plus espacé ; le commentaire d'une écriture plus petite et plus fine ; certaines parties du commentaire soulignées à l'encre noire · Pages blanches : 1r^o-6v^o, 8v^o, 22v^o-23v^o, 29v^o-30v^o, 39v^o-40v^o, 49r^o-50v^o, 53v^o-54v^o, 57r^o-v^o, 58v^o-59v^o, 72v^o-73v^o, 77v^o-78v^o, 82r^o-v^o, 84r^o-v^o, 90r^o-v^o, 92v^o, 105v^o-106v^o, 107v^o, 109r^o-v^o, 114r^o-v^o, 116v^o-117v^o, 129v^o-143v^o.

Reliure en cuir de porc (206 x 165 mm.), avec de riches motifs décoratifs estampés au froid, sur le plat initial et final, dans le style du XVI^e siècle, contenant, entre autres, les représentations de personnages saints et du roi David ; 5 nerfs doubles ; ais en carton ; les gardes collées en papier blanc ; la tranche inférieure tachetée en brun. Le plat final quelque peu endommagé. Reliure originale (exécutée donc à Volgast), étant donné que la première garde volante finale (fol. I) et la garde collée finale constituent un bifeuillet entre lequel on a cousu un cahier : fol. II-VII (cf. supra), formé du papier original (le même filigrane représentant une tête de cerf que dans le reste du manuscrit) ; ce dont témoigne aussi le style de l'ornementation des plats, étant de l'époque.

(7r^o-v^o) la dédicace : *A treshault seigneur et prince, monseigneur Ernest Loys, duc de Pomeranie etz* [signé par :] *Vostre treshumble et tresobeÿssa[n]t serviteur Claude Dupuys parisien* (la même main que dans le corps du texte). Ce recueil de dictons a été donc composé pour Ernest Louis de Poméranie (1545-1592), prince de Volgast / Wolgast / Wołogoszcz (Poméranie-Occidentale-de-l'Est). Pour la datation et la localisation, cf. le

fol. 8^o : *ce dixiesme de septembre, l'an 1568, à Volgast*. On y a affaire à un manuscrit original (cf. infra). Sur la garde collée initiale, une cote ancienne : 7 : 46. Dans la partie supérieure du dos, deux inscriptions très difficilement lisibles. La première qui se laisse lire sous les rayons ultra-violets, a l'air d'être contemporaine du manuscrit, contient la cote ancienne, apposée probablement par la même main que celle de la garde collée initiale, et le nom de l'auteur du recueil : *7. 146 / Cl. Du Puy*. L'une de ces cotes est erronée : *7. 146* ou *7 : 46*. En tout cas, il s'agit certainement de la collection du prince de Volgast. L'autre inscription : *Dictons mo / roux* [sic !] a été ajoutée par une main postérieure. On repère le même système de cotes dans les mss. gall. quart. 1 (7 : 57), gall. oct. 4 (7 : 181) et gall. oct. 11 (7 : 46), appartenant à la collection berlinoise. Difficile d'établir comment le manuscrit est parvenu à la Königliche Bibliothek de Berlin. Il a été enregistré dans un ancien catalogue de cette bibliothèque – Cat A 557, 8. Dans la partie inférieure du dos, une pièce de cuir rouge avec la cote actuelle estampée en or : *Ms. gall. Quart. 18 ; (7^o) la cote actuelle ; (7^o, 8^v, 129^v)* estampilles de la Königliche Bibliothek.

CLAUDE DUPUYS : DICTONS MORAUX. (7^o-v^o) Dédicace > *A treshault seigneur et prince, monseigneur Ernest Loÿs, duc de Pomeranie, etc.* < *Mon treshonoré seigneur, pendant que vous avez esté dehors, je vous ay yci cueuilli une partie des dictons moraulx françoys, la plus part en rithme et fort cours, qui est bon moyen de s'en pouvoyr servyr plus aysement quant il vient à propos, ce qui arrive souvent, lesquelz ne servent seulement à plus grande connoyssance de ceste langue, mays apportent un grand lustre, grace et enrichissement au parler de celuy qui s'en sçait bien ayder en temps et en lieu. Oultre ce ilz sont accompagnez d'un merueilleux moyen et soulagement de se pouvoyr dispensrer [lire dispenser] de grands affaires esquelz l'on se trouve ordinairement empestré, voyre où, quelque foys, le conseil et advis de plusieurs grands personnages et sages est lors fort requis. Ce qu'il playra à vostre haultesse prendre en gré pour le present, comme yssu de la part de celuy qui tasche volentiers de controuver chose où vous trouviez quelque contentement après vostre heureux retour. / Vostre treshumble et tresobeÿssant serviteur / Claude Dupuys, parisien.* (8^o) page de titre : *Dictons moraulx en grand usage en la langue françoise ; (9^o-129^o)* *Dictons.* > *Communs dictons moraulx, tant en rithme qu'aultrement* < *A beau parler closes aureilles ... - ... Il fault vivre en esperance de mieus avoyr.* La dédicace fournit les informations sur le destinataire du recueil, le prince Ernest Louis de Poméranie, sur les circonstances de sa composition (pendant l'absence du prince), sur l'auteur de la compilation et sur son origine parisienne ; on y évoque aussi l'utilité de ces dictons. Selon l'intention de

l'auteur, ceci devait être un livre d'usage, ce qui a été souligné dans le titre : *en grand usage*, servant, entre autres, à l'apprentissage de la langue française, mais ce n'était pas le but unique : *lesquelz ne servent seulement à plus grande connoissance de ceste langue*. Il est probable que Claude Dupuys apprenait le français à Ernest Louis. Il n'est pas auteur de ces dictons qui ont une origine diverse, mais il est auteur du choix de dictons, de la compilation, et celui du commentaire qui les accompagne. C'est une composition unique, non publiée, conservée dans ce seul manuscrit copié par Claude Dupuys – exemplaire original. On y trouve beaucoup de feuillets blancs. Les dictons se suivent dans l'ordre alphabétique et les feuillets laissés vierges se trouvent après chaque groupe formé de dictons commençant par A – B – C – D – E – F – G – I/J – L – M – N – O – P – Q – R – S – T – V / V = U ; le plus grand nombre de feuillets blancs vient après la dernière partie, intitulée : *Aulcuns aultres dicto[n]s ...* (118r^o-129r^o) dans laquelle ceux-ci se suivent sans ordre. Ces places laissées libres pour d'éventuelles additions postérieures prouvent que l'auteur voulait composer un livre vivant. Cependant, on ne voit ni d'additions ni de commentaires introduits après. L'écriture de Claude Dupuys est particulièrement difficile à déchiffrer et on peut en conclure que c'était la raison pour laquelle ce livre n'était peut-être pas mis à profit. Tous les dictons ne sont pas accompagnés de commentaires. Une partie de ceux-ci a été rédigée en français, l'autre – en latin. Sur ce manuscrit v. Lemm, p. 16 – Piotr Tylus, « 16th century French book of proverbs in the Berlin collection (ms. gall. quart. 18) », in « Fibula » 2/2009 (3), pp. 51-57.